

Veillez prendre note qu'il y a des enregistrements audio et vidéo de la présente production de *Volpone*. Des images pourraient inclure les gens dans ces lieux. Quiconque se trouve dans ces lieux donne de facto à l'École de musique Schulich la permission de le filmer et de le photographier ainsi que d'enregistrer ces images et de les utiliser sur les ondes de quelque manière que ce soit et aussi souvent qu'il semblera approprié et opportun de le faire à des buts promotionnels ou de diffusion.



Please be advised that filming and sound recording is taking place in connection with the production of *Volpone*. People entering this area may appear in the picture. By entering this area, you grant to the Schulich School of Music of McGill University the right to film and photograph you and record your image, and to use your likeness on the air in any form and as often as they deem appropriate and desirable for promotional or broadcast purposes.

Les 30 janvier et le 1 février 2013 à 19h30  
et le 3 février 2013 à 14h

January 30 and February 1, 2013 at 7:30 p.m.  
and February 3 at 2:00 p.m.

**Année de la musique contemporaine Schulich - Schulich Year of Contemporary Music**

## Opéra McGill

**Patrick J. Hansen**, directeur des études d'opéra / director of opera studies

# Volpone

Music by **John Musto**, libretto by **Mark Campbell**

Used by arrangement with Songs of Peer, Ltd.,  
Publisher and Copyright Holder

Un opéra librement inspiré de la comédie de Ben Jonson  
An opera in two acts unfaithfully based on Ben Jonson's comedy

*(création canadienne / Canadian premiere)*

### **Orchestre symphonique de McGill McGill Symphony Orchestra**

**Julian Wachner**, chef invité / guest conductor

**Patrick Hansen**, metteur en scène / stage director

**Vincent Lefèvre**, décors / set designer

**Ginette Grenier**, costumes / costume designer

**Serge Filiatrault**, éclairages / lighting designer

**Florence Cornet**, maquillage / make-up

## Message du directeur

C'est rempli d'enthousiasme et de fierté que je présente la première canadienne de l'opéra *Volpone*, du compositeur John Musto et du librettiste Mark Campbell.

J'admire la musique de John depuis quelques décennies, ses chansons étant omniprésentes dans les récitals de chant partout aux États-Unis, et j'ai découvert récemment le formidable talent de librettiste de Mark, dont le dernier opéra, *Silent Night*, lui a valu le prix Pulitzer. Par conséquent, j'étais à la recherche du bon moment et du spectacle idéal pour présenter ces grands créateurs au public montréalais ainsi qu'aux talentueux étudiants en opéra de l'École de musique Schulich. Comme *Volpone* est une comédie, c'est la première œuvre à laquelle j'ai pensé, et je suis ravi de voir que les représentations auront finalement lieu!

La comédie est un genre délicat à monter. Il va sans dire qu'elle est bien plus difficile à répéter qu'une œuvre sérieuse ou une tragédie, particulièrement en opéra. La comédie exige la présence d'un public qui réagit aux artistes sur la scène, au texte qu'ils interprètent ainsi qu'à leurs expressions faciales. Le travail des chanteurs d'opéra est donc très exigeant! Ils ne peuvent pas se contenter de se présenter et de chanter.

C'est ce qui explique en partie pourquoi je voulais monter cette œuvre avec des étudiants, quelle bonne formation pour eux! Quand j'ai compris qu'il y avait un gag, une blague, un jeu de mots ou une scène de comédie physique à presque toutes les 352 pages de l'œuvre, j'ai compris que je me trouvais devant un processus déconcertant et difficile, mais ô combien satisfaisant une fois les chanteurs suffisamment préparés. Les étudiants et moi avons travaillé avec acharnement pour mettre à profit leur corps, leur visage et leur esprit afin de donner vie à leur personnage et de les faire évoluer dans un monde comique inspiré du chef-d'œuvre de Ben Jonson.

Quelques notes sur le spectacle : bien des noms des personnages évoquent des animaux (Volpone = Renard, Mosca = Mouche, Corvina = Corbeau, Cornaccio = Corneille, Voltore = Vautour, Erminella = Hermine), si bien que les concepteurs et moi avons décidé d'exprimer les caractéristiques de ces animaux par les costumes et les maquillages. Seuls deux des personnages sont, en raison de leur innocence, véritablement humains : Bonario et Celia. La représentation animale des autres personnages a été imaginée par Ginette Grenier : les juges sont devenus des hiboux, les servants, des insectes, et les policiers, des sangliers. La conception du décor a été inspirée par les nombreux étés que j'ai passés dans les bois de la Caroline du Nord. Je trouvais, en effet, que si les personnages exprimaient leur animalité par leur aspect physique, leur maquillage et leur costume, l'environnement dans lequel ces animaux sauvages évoluent, la forêt vierge, devait se manifester également autour d'eux. Nous avons donc une forêt peuplée d'humains dont les caractéristiques influencent l'apparence, et vice-versa.

Finalement, un mot au sujet des titres projetés en anglais. Le livret de Mark Campbell, lauréat du Prix Pulitzer, est souvent en rimes et il y a beaucoup d'humour dans les jeux de mots rapides et les sous-entendus. C'est tout simplement impossible pour une production d'étudiants de présenter une nouvelle traduction du texte en français et d'y représenter l'essence de la poésie de Campbell, sans compter les jeux de mots typiques de la langue anglaise ou le format rimé. Cette situation est très différente de la normale lorsque, par exemple, nous présentons un opéra italien avec des surtitres en français et en anglais. Cette fois-ci nous ne traduisons rien, nous ne faisons que projeter le texte chanté en anglais.

Ceci dit, j'espère que chacun d'entre vous s'éloignera des titres projetés et REGARDERA le spectacle. Les étudiants ont travaillé très fort leur diction et j'ai mis en scène ce spectacle avec des gestes comiques pour correspondre au texte tout en espérant tout de même raconter cette amusante histoire initialement apportée au monde grâce au génie de Ben Jonson!

Ne manquez pas *Die Zauberflöte* avec l'orchestre de chambre de McGill, dirigé par Boris Brott, le 21 et le 23 mars, ici même à la salle Pollack.

Patrick Hansen

## Director's Notes

It is with great excitement, pride, and anticipation that I present the Canadian premiere of *Volpone* by composer John Musto and librettist Mark Campbell!

Having been a fan of John's music for decades now (his songs are ever-present in voice recitals throughout the United States) and recently of Mark's amazing libretti (his latest opera *Silent Night* won the Pulitzer Prize), I have been looking for the right time and production to bring these amazing talents to our Montreal audience as well as to the talented students studying opera here at the Schulich School of Music. *Volpone*, being a comedy, was the first piece that leapt to mind and I am thrilled that these performances are finally happening!

Comedy is tricky. It goes without saying that it's much more difficult to rehearse comedy, particularly on an operatic scale, than serious works or tragedies. Comedy really needs a *live* audience that engages with the actors onstage, the text flowing from their mouths, and their physical facial reactions. Operatically speaking, the singers have a lot of work to do! They cannot just stand and sing.

That's one of the reasons why I wanted to do this piece with students – what terrific training for them! To realize that there is a bit, a piece of physical comedy, or a joke or pun practically on every page of this 352 page score is daunting, challenging, and – when rehearsed well – an exceptionally fulfilling process. The students and I have worked hard to engage their bodies, faces, and minds to create their characters and make them live in a comedic world inspired by the Ben Jonson masterpiece.

A few notes regarding this production: Many of these characters' names represent animals (Volpone = Fox, Mosca = Fly, Corvina = Raven, Cornaccio = Crow, Voltore = Vulture, Erminella = Ermine), so the designers and I went with the idea to have these animalistic tendencies express themselves in the costumes and makeup. Only two characters are truly human: Bonario and Celia (as they are the only innocent characters). The rest of the characters' animalistic designs really came from Ginette Grenier's mind: the judges became owls; the servants, insects; the policemen, boars. The set design was inspired by my many summers in the woods of North Carolina, as well as the idea that if the animals in these characters were coming "out" via their physicality, makeup and costume, then the environment of wild animals – namely the primordial forest – should be coming "in" via the physical space around them. So we have a forest populated by humans and what is on their inside starts to manifest itself on their outside, and vice-versa.

Finally, a word about the projected English titles. The libretto by Pulitzer prize-winner Mark Campbell, is often rhymed and much of the humor comes from the quick puns and double entendres. It's simply impossible for a college production to present a new translation of the text in French and have it represent the essence of Campbell's poetry, let alone work in the puns dependent on the English language or the rhyming scheme. This is a very different situation than normal, when we present, for example, an Italian opera with projected French and English surtitles. We are not translating anything this time around, but are only projecting the sung English text.

With that said, I do hope that all of you in the audience look away from these projected titles and WATCH the show. The students have worked very hard on their diction, and I have directed the show with physical comic action to match the text and still hopefully tell this very funny story first brought to the world by the genius of Ben Jonson!

Don't miss *Die Zauberflöte* with Boris Brott's McGill Chamber Orchestra March 21 and 23 here in Pollack Hall !

Patrick Hansen

## **Distribution / Cast**

(In order of appearance)

*(doublure / cover)*

Castrato:	Collin Shay	Gena van Oosten
Episcene:	Pascale Spinney	Katrina Westin
Nano:	Igor Mostovoi	Daniel Bevan-Baker
Mosca, servant to Volpone:	Kevin Delaney	Xavier Vivier-Julien
Volpone, a con man:	Gordon Bintner	Lawrence Shirkie
Voltore, a lawyer:	Geoffrey Penar	Mike Gracco
Corvina:	Erin Berger	Caitlin Hammon
Cornaccio:	Kevin Myers	Pasquale d'Alessio
Celia, wife of Cornaccio:	Rebecca Woodmass	Chelsea Mahan
Bonario, son of Corvina:	Aaron Sheppard	Robert Parr
Erminella, mother of Mosca:	Rebecca Robinson	Gena van Oosten
Police Captain:	Tim Wilfong	Philippe René Carvajal-Pirlet
Judge 1:	Vanessa Oude-Reimerink	Nora Engonopolous
Judge 2:	David Tinervia	Tim Wilfong
Judge 3:	Lawrence Shirkie	Igor Mostovoi
Prison Matron:	Michaela Dickey	Irem Ince
Policemen:	Philippe René Carvajal-Pirlet, Lee Clapp, Daniel Bevan-Baker	
Lady of the Evening:	Caitlin Hammon	

Cette représentation fait partie des épreuves imposées aux étudiant(e)s suivant(e)s pour l'obtention du diplôme indiqué :  
This performance is presented by the following students in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma indicated:

Gordon Bintner (classe de / class of Sanford Sylan) - M.Mus.  
Kevin Delaney (classe de / class of Sanford Sylan) - M.Mus.  
Pascale Spinney (classe de / class of Thérèse Sevadjian) - M.Mus.  
Rebecca Woodmass (classe d' / class of Aline Kutan) - Art.Dip.

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MCGILL / MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA**

**Julian Wachner**, chef invité / guest conductor

***flûte / flute***

Grace Baker  
Lara Deutsch

***hautbois / oboe***

Emily Burt  
Alana Henkel

***clarinette / clarinet***

Nicholas Kerr-Barr  
Seok Hee Jang

***basson / bassoon***

Lindsay Davison  
Alita L'Écuyer

***cor / horn***

Emily Lair  
Gabriel Mairson

***violon 1 / violin 1***

Lauren DeRoller  
(*solo / concertmaster*)

Emily Field  
Ruža McIntyre  
Carlos Armao Gamboa

***violon 2 / violin 2***

Teodora Dimova  
Seulgina Sua Choi  
Ema Shiroma-Chao

***alto / viola***

Scott Chancey  
Rebecca Gans  
Victor De Coninck

***violoncelle / cello***

Joseph Novakovich  
Ariel Carrabré  
Jane Chan

***contrebasse / bass***

Mei Lackey  
Maximilian Mauricio-Cardilli

***percussion***

Krystina Marcoux  
Zachary Hale

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.  
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree  
or diploma programme of the students listed above.

Gérante adjointe / Assistant Manager : Rachelle Jenkins

Gérant et bibliothécaire de l'ensemble / Ensemble Librarian & Manager : Amahl Arulanandam

Erika Kirsch : Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian

Alexis Carter : Administratrice des ressources d'ensembles et Agents artistique /  
Ensemble Resource Administrator and Book Office

## Équipe de production / Production Team

Patrick J. Hansen	Metteur en scène / Stage Director
Julian Wachner	Chef d'orchestre / Conductor
Vincent Lefèvre	Conception décor et accessoires / Set Designer and Accessories
Ginette Grenier	Créatrice de costumes / Costume Designer
Serge Filiatrault	Concepteur d'éclairages / Lighting Designer
Florence Cornet	Maquillage, Cheveux et perruques / Make-up, Hair and Wigs
Josiane Lacoste	Assistante de maquillage / Make-up Assistant
Josée Boyer, Helen Rainbird, Estelle Grenier, Jade Grenier	Assistants de costumes / Costume Assistants
Patrick Hansen, Eun Bo Ram Ahn, Nicholas Borg	Préparation musicale / Musical Preparation
Eun Bo Ram Ahn, Rich Coburn	Directeur adjoint / Assistant Director
	Répétiteurs(trices) / Rehearsal Pianists
Robert O'Brien	Régisseur de la production / Production Stage Manager
Camille Holland, Chelsea Mahan	Régisseurs adjoints / Assistant Stage Managers
Serge Filiatrault	Gérant, scène et productions / Manager, Operations & Stage
Michel Maher, James Clemens-Seely	Régisseurs de la salle Pollack / Pollack Hall Stage Managers
Michel Maher, Danielle Cadel, Christopher Johns	Techniciens / Stage Crew
Jean-François Mara	Construction du décors / Set Construction
Guy Provost	Peinture
Brent Calis	Photographe, Photographer
Marilykn Huziak	Dessin de l'affiche / Poster Design
Rebecca Woodmass, Robert Parr	Administration d'Opéra McGill / Opera McGill Administration
Stefano Algieri, Valerie Kinslow, Joanne Kolomyjec, Aline Kutan, Annamaria Popescu, Winston Purdy, Thérèse Sevadjian, Sanford Sylvan	Professeurs de chant / Voice Faculty

*L'École de musique Schulich remercie Canon Canada (caméras et lentilles)  
et Wolf Trap Opera (titres) pour leur soutien.  
The Schulich School of Music thanks Canon Canada (camera and lenses)  
and Wolf Trap Opera (titles) for their support.*

## **Synopsis**

### **ACTE I**

#### **Scène 1. La demeure de Volpone. 9 h**

Depuis un an, Volpone et son serviteur Mosca s'adonnent à une escroquerie selon laquelle Volpone feint une maladie mortelle pour extorquer des cadeaux extravagants à trois rapaces avides d'un héritage. On leur promet chacun d'être nommé héritier. Ayant amassé une fortune considérable, Volpone et Mosca se préparent à partir pour Gênes ce soir-là.

Après les visites successives de l'avocat Voltore, de Corvina et de Cornaccio, qui offrent tous un cadeau à Volpone, ce dernier décide de pousser l'arnaque un peu plus loin. Volpone demande à Mosca de s'assurer que Corvina déshérite son fils Bonario et qu'elle le nomme héritier à sa place et d'organiser un rendez-vous galant avec la femme de Cornaccio, Celia.

#### **Scène 2. Un pont. 11 h**

Mosca réussit son coup. Corvina accepte d'apporter son testament révisé à Volpone, et Cornaccio accepte d'amener Celia à Volpone plus tard.

Quand Bonario s'adonne à passer, Mosca lui parle du projet de sa mère de le déshériter et d'apporter son testament révisé à Volpone cet après-midi-là. D'abord surpris, Bonario jure de lui prouver qu'il a tort.

Erminella, propriétaire d'un bordel à Paris, est toute seule dans le square. Elle cherche des indices sur celui qu'elle a abandonné il y a 30 ans quand il était bébé.

#### **Scène 3. La demeure de Volpone. Midi**

Bonario arrive chez Volpone, suivi de Cornaccio et de Celia. Quand Volpone tente de séduire Celia, ses cris alertent Bonario, qui accuse Volpone de tentative de viol. Corvina se précipite avec le testament révisé, et une dispute bruyante éclate. La police rassemble toutes ces personnes et les traîne devant le tribunal.

#### **Scène 4. Le tribunal. 13 h**

Grâce aux stratagèmes judiciaires de Voltore, les coupables sont exonérés et Bonario et Celia se font jeter en prison en attendant de recevoir leur peine au cours de l'après-midi. Tandis que Voltore, Corvina et Cornaccio célèbrent leur victoire, Volpone s'écroule et meurt.

~ Entr'acte ~

### **ACTE II**

#### **Scène 1. La demeure de Volpone. 9 h**

Évidemment, Volpone avait feint sa mort. Il complotait de signer un nouveau testament en faveur de Mosca afin d'être témoin de la colère des trois personnages cupides quand ils apprendraient qu'aucun d'eux n'a été nommé héritier.

Ensuite, Volpone demande à Mosca de préparer leur voyage pour Gênes. Mais Mosca a d'autres plans. Maintenant que Volpone est « mort » et que Mosca a en main le testament qui le désigne comme héritier, ce dernier met Volpone à la porte et se délecte de sa nouvelle situation.

#### **Scène 2. Le pont. 15 h**

Volpone rencontre Erminella et se rend compte que Mosca est la personne qu'elle cherche. Il lui offre de l'amener à son fils si elle l'aide à mener son intrigue.

#### **Scène 3. Une prison.**

Celia et Bonario, enfermés dans des cellules différentes, expriment leur amour naissant.



#### **Scène 4. Le tribunal, à 16 h, et sur un bateau qui approche de Gênes, quelques jours plus tard.**

Celia et Bonario clament de nouveau leur innocence. Cornaccio, Corvina et Voltore entrent et accusent Mosca d'escroquerie. Mosca entre et expose la culpabilité de tous et, ce faisant, se parjure.

Volpone, déguisé, se fait passer pour un avocat français dénommé Moncul. Il est accompagné d'Erminella, qu'il présente comme étant la veuve de Volpone et son héritière légitime. Mosca apprend qu'Erminella est sa mère.

Erminella reconnaît les juges puisqu'ils ont fréquenté son bordel à Paris et leur fait du chantage. Elle parvient ainsi à rescaper Mosca et à faire envoyer les autres en prison. Sur un bateau qui approche de Gênes, Erminella, Volpone et Mosca rêvent ensemble d'une nouvelle vie et songent à de nouvelles intrigues qu'ils conduiront ensemble...

*Synopsis tiré de la partition de « Volpone »*

#### **Notes de programme**

Je pense que le meilleur résumé de *Volpone*, pièce satirique de Ben Jonson publiée en 1606, est l'acrostiche qu'il a lui-même écrit en préface de l'œuvre, et dont voici une traduction :

*V* olpone est sans enfants, il semble presque mort,  
*O*ffre à maints héritiers son bien en espérance,  
*L*es trompe et se rit d'eux, avec Mosca d'accord;  
*P*arasite qu'on flatte en toute confiance,  
*O*n croit l'avoir séduit par de secrets présents;  
*N*ouvelle ruse alors et nouvelle exigence;  
*E*t chacun avec lui perd son or et son temps.

Avertissement pour les spécialistes de Ben Jonson : Mark Campbell a pris soin d'ajouter au titre de l'œuvre le sous-titre « Un opéra librement inspiré de la comédie de Ben Jonson ». Depuis longtemps déjà, en effet, les librettistes d'opéra qui le jugent nécessaire adaptent librement une pièce à ce genre musical, et ce livret est autant la création de M. Campbell que celle de Ben Jonson. L'intrigue principale a été repensée, des intrigues et des personnages secondaires ont été abandonnés, un personnage a été créé, un autre a subi un changement de sexe pour permettre d'inclure une voix féminine supplémentaire... le théâtre et la musique ont des règles différentes à respecter. Le livret remplit néanmoins la promesse de Ben Jonson qui tenait à présenter des actions et un langage réalistes. Les personnages nous parlent en effet d'une façon naturelle et familière, bien qu'ils respectent une structure de rimes très rigoureuse. La structure de l'œuvre est un modèle de concision : un compositeur ne pourrait demander un meilleur livret.

Volpone est un récit où se mêlent l'avarice, la luxure, la trahison, l'hypocrisie, la tromperie – défauts aussi répandus de nos jours qu'en 1606 – mais, surtout, l'obsession, et quand des obsessions opposées s'affrontent (sans que personne en meurt!), nous obtenons une comédie.

Quand Kim Witman m'a proposé en 2001 d'écrire un opéra pour Wolf Trap, j'ai immédiatement pensé à composer la musique d'une comédie : pour autant que je sache, personne ne le fait. Il me semblait que les tragédies exaltées et les héros mythiques avaient la cote dans les salles d'opéra, alors que les comédies étaient confinées à Broadway. Mon expérience en tant que spectateur d'opéra se limitait presque exclusivement aux comédies, tout particulièrement *Les Noces de Figaro* et *Falstaff*, ma femme étant souvent appelée à jouer dans ces œuvres. Les répétitions éveillaient spécialement ma curiosité, en raison du plaisir que prenaient les interprètes à expérimenter, à repousser les limites, en cherchant à faire toujours rire davantage, tout en s'assurant de ne jamais aller trop loin. Le dicton selon lequel il est difficile de jouer la comédie, que tout est dans le rythme, est bien vrai. Écrire une comédie, c'est comme construire un bateau dans une bouteille : les lois qui régissent la mise en place et la chute, comme celles qui régissent la gravité, ne peuvent être enfreintes. À la fin d'une tragédie, le public peut applaudir chaleureusement, permettant ainsi au compositeur et au librettiste de retourner à la maison heureux. Dans le cas d'une comédie, si le public ne rit pas tout le long du spectacle... vous n'avez pas écrit une comédie. Je ne veux pas dire que la comédie se limite aux rires – les meilleures peuvent être très sérieuses.

Cela étant dit, ce qui nous importait par-dessus tout était d'offrir au public une agréable soirée à l'opéra. En présentant *Volpone*, c'est ce que nous espérons accomplir.

- **John Musto**

Dans un *opéra comique*, les rires sont habituellement provoqués par le texte, exception faite de quelques blagues musicales. Malgré tout, le public n'esquissera même pas un sourire aux endroits les plus hilarants si le compositeur les présente maladroitement, les écrase de musique ou – croyez-moi, ça s'est vu – tente d'imposer sa propre vision à une histoire. John Musto n'a aucun de ces penchants. Il reste fidèle à sa voix musicale, raconte l'histoire, cerne les personnages et crée des mélodies d'une force et d'une intelligence remarquables, empreintes d'une telle économie de moyens que chacun des rires que l'œuvre provoque semble tenir autant de la trame musicale que du texte comme tel. De plus, la musique qu'il a composée pour *Volpone* regorge de trouvailles, si bien que chaque fois que je l'entends, et je l'ai entendue souvent, je découvre quelque chose de nouveau.

Quelques mots sur l'adaptation : Ben Jonson a utilisé dans sa pièce *Volpone* une langue d'une beauté sublime, rarement égalée. Vous ne l'entendrez pas dans notre version. Si la pièce de Jonson avait été mise en musique telle quelle par un compositeur, l'opéra durerait au moins six heures. Nous ne vous imposerons pas une telle épreuve. Mon livret fait appel à une langue moins poétique; j'ai également réduit l'œuvre de cinq à deux actes, supprimé une intrigue secondaire, changé le sexe de quelques personnages (nous voulions ajouter des voix féminines) et ajouté un nouveau personnage, Erminella, pour humaniser légèrement le récit. C'est pourquoi je le considère comme une « adaptation infidèle ».

J'aimerais en terminant remercier chaleureusement l'Université McGill pour avoir présenté *Volpone* en première en sol canadien.

- **Mark Campbell**, décembre 2012

## **Bios**

### **John Musto**

Le compositeur et pianiste John Musto est considéré comme l'un des musiciens les plus polyvalents de la scène actuelle. Ses œuvres englobent divers courants de la musique de concert américaine contemporaine et sont enrichies d'inspirations complexes provenant du ragtime, du jazz et du blues. Son catalogue comprend des concertos, des œuvres de musique pour orchestre et de musique de chambre, des solos, des opéras et des chansons. Le répertoire de M. Musto en tant qu'interprète s'étend des concertos pour clavecin de Bach au *Great American Songbook*.

S'ajoute à l'imposante discographie de John Musto la parution cette saison de deux concertos pour piano du compositeur (qu'il interprète lui-même), ainsi qu'un enregistrement de chansons populaires américaines classiques avec la soprano Amy Burton et le baryton Patrick Mason, sous étiquette Bridge Records. M. Musto présentera ce printemps son cycle de chansons pour quatre chanteurs et un piano, intitulé *The Book of Uncommon Prayer*, au Wigmore Hall à Londres, avant de jouer avec le Greeley Philharmonic, comme pianiste soliste, *The Age of Anxiety* de Leonard Bernstein. Ses opéras *Later the Same Evening* et *Bastianello* ont été montés cet automne à Nashville et à Chicago respectivement, et *Volpone* sera présenté de nouveau en janvier à l'Université McGill à Montréal.

John Musto a reçu un diplôme en interprétation (piano) de la Manhattan School of Music, école qui lui a remis un prix émérite la saison dernière. Professeur chevronné de longue date du SongFest à Los Angeles, il a été compositeur en résidence au Mannes College à New York et professeur invité au Brooklyn College; il est un fréquent conférencier à la Juilliard School et à la Manhattan School of Music.

### **Mark Campbell**

Le magazine *Opera News* a récemment désigné Mark Campbell comme l'un de vingt-cinq artistes destinés à connaître un grand succès dans le monde de l'opéra au cours de la prochaine décennie. Au cours de ses dix années en tant que librettiste, M. Campbell a écrit neuf opéras et collaboré avec des compositeurs réputés comme Mark Adamo, William Bolcom, Ricky Ian Gordon, Jake Heggie, John Musto, Paul Moravec, Richard Peaslee et Kevin Puts.

Sa dernière œuvre, *Silent Night*, qu'il a écrite pour le Minnesota Opera avec le compositeur Kevin Puts, lui a valu le Priz Pulitzer de musique 2012. La liste de ses opéras ayant connu le succès comprend *Volpone*, *Later the Same Evening*, *Bastianello/Lucrezia*, *Rappahannock County* et *The Inspector*.

M. Campbell est le parolier de *Songs from an Unmade Bed*, un cycle de chansons théâtrales sur la musique de 18 compositeurs. Le spectacle a été présenté en première au New York Theatre Workshop et repris par la suite dans plusieurs villes autour du monde, et tout récemment à Mexico. Mark Campbell a écrit les paroles d'autres comédies musicales, dont *The Audience*, *Chang & Eng* et *Splendora*.

Enregistrements : *Volpone*, mis en nomination pour un prix Grammy® (Wolf Trap Recordings), *Later the Same Evening* (Albany Records), *The Inspector* (Wolf Trap Recordings), *Bastianello/Lucrezia* (Bridge Classical), *Rappahannock County* (Nonesuch) et *Songs from an Unmade Bed* (Sh-k-Boom Records). *Songs from an Unmade Bed* et *Silent Night* ont également paru sous étiquette Bill Holab Music.

Autres prix : Mark Campbell a été le premier lauréat du prix de la Kleban Foundation remis à un parolier; il a reçu deux prix Richard Rodgers de l'American Academy of Arts and Letters, une bourse de dramaturgie de la New York Foundation for the Arts, un prix de la Fondation Rockefeller et un prix de la Jonathan Larson Performing Arts Foundation, en plus d'avoir été mis trois fois en nomination pour le prix Drama Desk.

À venir : cinq œuvres commandées, en collaboration avec les compositeurs William Bolcom, Julian Grant, Jake Heggie, Paul Moravec et Kevin Puts. ([www.markcampbellwords.com](http://www.markcampbellwords.com))

### **Patrick Hansen**

Patrick Hansen poursuit sa carrière exceptionnelle partout en Amérique du Nord à titre de chef d'opéra, professeur de chant et metteur en scène. Lorsqu'il a dirigé le chef-d'œuvre opératique de Bartók *Le Château de Barbe-Bleue*, le critique du *New York Times* Anthony Tommasini a fait l'éloge de sa « pulsation leste et ses couleurs vives » alors que le critique Martin Bernheimer gagnant du prix Pulitzer du *Financial Times* a écrit : « Hansen a respecté la délicate balance entre passion et introspection. Il fait brillamment ressortir l'angoisse psycho-sexuelle de cet essai épique de Bartók. » David Patrick Stearns dans le *Philadelphia Inquirer* a noté « Hansen a révélé une autre facette de la partition: brossant trait après trait une caractérisation musicale souvent obscurcie par d'éblouissantes couleurs orchestrales, mettant habilement en lumière les cœurs obscurs des deux protagonistes. » Ses mises en scène lui ont valu des éloges tant au Canada qu'aux États-Unis. « Le metteur en scène Patrick Hansen... a tout de même réussi à saisir toute l'âme de *La Bohème* et à évoquer – ce que, malheureusement, peu de metteurs en scène ont réussi – Paris comme toile de fond riche en personnages. Lorsqu'il n'y a plus eu de place sur scène pour la foule durant l'acte II, celle-ci est simplement descendue dans la salle... le volet comique était réussi... Le jeu des artistes a été solide tout au long de l'opéra. » — Wayne Gooding, *Opera Canada*. « Dès que le rideau s'est fermé sur la plus récente œuvre présentée par l'Opéra McGill, jouée vendredi, j'ai tout de suite voulu la revoir. La distribution des neuf chanteurs était bonne. Le metteur en scène Patrick Hansen a su faire ressortir l'aspect dramatique. Le viol [de Lucrece] comportait une scène de lutte étrusco-romaine ainsi qu'un lumineux effet de théâtre : une vive lumière s'allume et Tarquin, laissant soudainement tomber sa robe, devient pur animal, judicieuse idée. » — Arthur Kaptainis, *The Gazette*.

À l'aise tant à l'opéra qu'en comédie musicale, M. Hansen est l'un des seuls de sa génération à diriger, mettre en scène et/ou à produire les œuvres majeures du bel canto de Donizetti, Rossini, Bellini et Verdi. Ses mises en scènes incluent toute la gamme du répertoire présenté de nos jours par les compagnies d'opéra : *L'incoronazione di Poppea*, *Alcina*, *Orfeo ed Euridice*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *La fille du régiment*, *L'elisir d'amore*, *La traviata*, *Dialogues des Carmélites*, *Albert Herring*, *Hänsel und Gretel*, *La bohème* et *The Rape of Lucretia* ainsi que les spécialités baroques *Dido and Aeneas*, *Imeneo*, *Thésée*, *Agrippina* et les comédies musicales *Camelot* et *Trouble in Tahiti*.

## **Julian Wachner**

Né à Hollywood, en Californie et ayant grandi à New York, Julian Wachner est l'un des musiciens les plus polyvalents et intéressants qui soient. Il est à la fois chef d'orchestre, compositeur et spécialiste des claviers.

Il occupe le poste de directeur musical et artistique de la renommée église Trinity Wall Street, à New York, où il est chef d'orchestre principal de la chorale et de l'orchestre baroque. Il est aussi responsable des autres manifestations artistiques : nombreux et variés concerts, expositions muséales, danse, théâtre, soirées littéraires et de poésie, projets éducatifs et initiatives de sensibilisation dans le sud de Manhattan et à Brooklyn.

Cette nomination complète admirablement ses rôles existants de directeur musical du Washington Chorus au Kennedy Center, qui a déjà remporté un prix Grammy, et de chef d'orchestre principal d'Opéra McGill, à Montréal. M. Wachner a aussi été l'invité de grands organismes du monde musical dont le Philadelphia Orchestra, l'Orchestre symphonique de Montréal, et celui de Philadelphie, la Handel and Haydn Society, Glimmerglass Opera, le New York City Opera et l'orchestre Boston Pops. Spécialiste de la musique baroque, il fut le directeur musical fondateur du Boston Bach Ensemble et de l'Académie Bach de Montréal en plus d'avoir été le directeur artistique des festivals internationaux consacrés à la musique de Bach tant à Montréal qu'à Boston.

Ses concerts ont été reçus très favorablement. « Superbe », pouvait-on lire dans la critique du *New York Times* de son premier concert à Trinity Wall Street, et « un succès admirable » pour son premier *Messie* présenté à New York. Pour son interprétation de *La Passion selon Saint-Mathieu*, de Bach, le *Boston Globe* écrivait « il ne fait aucun doute qu'il y avait du génie dans cette présentation ». Pour sa part, le *Washington Post* titrait « Enlevant », ajoutant : « Julian Wachner sait comment tirer la plus grande émotion d'une pièce musicale ». Après sa présentation du *Messie*, avec l'Orchestre de Philadelphie, David Patrick Stearns, de l'*Inquirer*, notait : « Peu de chefs d'orchestre ont réussi à tirer autant de précision, d'engagement et d'attention dans la présentation musicale que Julian Wachner... (Il) a construit la musique ligne par ligne, comme un grand édifice, sachant apporter tant l'émotion de la musique elle-même que les aspects purement esthétiques. » Ainsi, ajoutait M. Stearns, « on ne peut qu'imaginer que (Julian Wachner) pourrait organiser un festival Bach et Handel avec l'Orchestre de Philadelphie. »

La saison dernière, M. Wachner est passé à l'histoire du New York City Opera lorsqu'il fut choisi à la fois comme chef d'orchestre et comme compositeur lors du festival annuel VOX, consacré à l'opéra contemporain. Sa musique originale a été décrite comme « puissante et atmosphérique » (*New York Times*), comme « jazzy, énergétique et ingénieuse » (*Boston Globe*), et comme « un amalgame de surprises » (*Washington Post*). E.C. Schirmer publie son catalogue entier qui regroupe plus de 80 titres.

Organiste et improvisateur primé, M. Wachner a présenté un récital en solo au Festival USA Spoleto qui contenait une finale improvisée qui a permis à un critique de conclure : « Cette étonnante pièce, qui tient de la magie, fut le clou du récital; il fallait l'entendre pour le croire. » (*Post and Courier*, Caroline du Sud) Et lors de son concert au piano, dédié à Rachmaninoff et présenté récemment au Kennedy Center, on notait dans le *Washington Post* que « (Julian) Wachner a étonné avec un travail puissant au clavier, tant dans les accompagnements rhapsodiques des chansons que (...) dans les transcriptions des Danses, dignes d'un virtuose. »

M. Wachner enregistre sur les étiquettes Chandos, Naxos, Atma Classique, Arsis, Dorian, Musica Omnia et Titanic.

## **Vincent Lefèvre**

Diplômé en Arts Appliqués à Strasbourg en France, Vincent Lefèvre a fini ses études en scénographie à l'École nationale de Théâtre du Canada en 1997. Il a signé plus d'une centaine de conceptions de décors et costumes en théâtre, danse ainsi qu'en opéra. Ses réalisations avec Opera McGill incluent *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel...*, ainsi que les productions *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake's Progress* et *Hänsel und Gretel*. Plusieurs des productions auxquelles Vincent a participé ont été mises en nomination : *Louis Riel* avec Opéra McGill et *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM ont reçu un Prix Opus, *The Caretaker* au Centaur en 2007 en nomination pour le décor par les Mecca Awards.

### **Ginette Grenier**

Diplômée de l'École Nationale de Théâtre du Canada, Ginette Grenier a conçu de nombreux costumes et décors pour le théâtre, la danse et le cinéma. Avec plus de 70 conceptions à son actif, sept de ses productions ont été mises en nomination au "Gala des Masques" ainsi qu'un Prix Opus pour *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM. Pour Opéra McGill elle a conçu les costumes de *Radamisto*, *Alcina*, *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake's Progress* et *Hänsel und Gretel*.

### **Serge Filiatrault**

Diplômé de la section de production de l'École nationale de théâtre du Canada, Serge Filiatrault a travaillé sous différents angles dans le milieu du spectacle depuis plus de quinze ans maintenant. Que ce soit à titre d'éclairagiste pour le Festival international de jazz de Montréal ou dans diverses autres fonctions, il s'avère toujours une clef importante pour la réussite d'un spectacle.

### **Florence Cornet**

Depuis plus de 25 ans Florence pratique et enseigne le maquillage de scène. Elle œuvre depuis ces débuts professionnels dans l'univers du théâtre et de la scène et a également travaillé à la télévision et au cinéma pendant une quinzaine d'années. Elle a enseigné dans plusieurs écoles de théâtre dont ces dernières années à l'École nationale de théâtre du Canada, ainsi qu'à l'École nationale de cirque du Canada situées à Montréal.

Scène, télévision, cinéma l'ont également amenée vers le cirque, elle a conçu les maquillages pour 2 spectacles au Cirque du Soleil : *Koöza* et 'Michael Jackson immortal tour'. Sa première collaboration avec l'Opéra McGill a été *Rinaldo* à l'automne 2012. On peut voir son travail en ce moment au TNM dans 'Le Roi se meurt' prochainement elle sera de l'équipe de 'Petite vérité inventée' à la Maison théâtre et de 'Survivre' au théâtre de Quat'sous .



### **Synopsis**

#### **ACT I**

##### **Scene 1. Volpone's house. 9:00 AM**

For the past year, Volpone and his servant Mosca have perpetrated a swindle in which Volpone feigns mortal illness to extort extravagant gifts from a trio of legacy-seeking scavengers, promising that each would be named his heir. Having amassed a considerable fortune, Volpone and Mosca plan to leave for Genoa in the evening.

After Volpone is visited in turn by the lawyer Voltore, Corvina, and Cornaccio, each bearing gifts, he decides to advance the scheme further. Volpone asks Mosca to have Corvina disown her son Bonario and name himself as her heir, and to arrange a sexual rendezvous with Cornaccio's wife, Celia.

##### **Scene 2. A bridge. 11:00 AM**

Mosca succeeds: Corvina agrees to bring her revised will to Volpone, and Cornaccio agrees to bring Celia to Volpone later.

When Bonario happens by, Mosca tells him about his mother's plans to disown him and deliver the revised will to Volpone that afternoon. He's shocked at first but vows to prove Mosca wrong.

Erminella, the proprietress of a brothel in Paris, alone in the square, searches for clues to the whereabouts of the baby she abandoned there 30 years earlier.

##### **Scene 3. Volpone's house. 12:00 Noon**

Bonario arrives at Volpone's house, followed by Cornaccio and Celia. When Volpone tries to seduce Celia, her screams bring Bonario who accuses Volpone of attempted rape. Corvina rushes in with the revised will, and a shouting match erupts. The police round up everyone and take them to court.

#### **Scene 4. The courtroom. 1:00 PM**

Through Voltore's lawyerly machinations, the guilty parties are exonerated, and Bonario and Celia are thrown in jail, to be sentenced later that afternoon. As Voltore, Corvina and Cornaccio celebrate their victory, Volpone collapses and dies.

### **ACT II**

#### **Scene 1. Volpone's house. 9:00 AM**

Not surprisingly, Volpone only faked his death, plotting to sign his will to Mosca so he can witness the anger of the trio when they realize that none of them were named his heir.

After this is achieved, Volpone asks Mosca to prepare for Genoa. But Mosca has other plans. Now that Volpone is "dead" and Mosca holds the will naming himself as heir, he kicks Volpone out of his house and revels in his new station.

#### **Scene 2. The bridge. 3:00 PM**

Volpone encounters Erminella and realizes that the identity of the child she is searching for is Mosca. He offers to bring her to her son if she assists him in a scheme.

#### **Scene 3. A Prison.**

Celia and Bonario, locked in separate cells, express their newfound love.

#### **Scene 4. The courtroom, 4:00 PM; and on a boat approaching Genoa, several days later.**

Celia and Bonario restate their innocence. Cornaccio, Corvina, and Voltore enter and accuse Mosca of deception. Mosca enters and exposes everyone's guilt, perjuring himself in the process.

Volpone enters in disguise as a French lawyer named "Moncul"\*, accompanied by Erminella, whom he presents as Volpone's widow and rightful heir. Mosca learns that Erminella is his mother.

Erminella recognizes the judges as clients of her brothel in Paris and blackmails them, rescuing Mosca and sending everyone else off to jail. On a boat approaching Genoa, Erminella, Volpone, and Mosca dream of a new life... and some new schemes... together.

---

\*"Moncul" is politely translated as "my buttocks."

*Synopsis from the score of "Volpone"*

### **Programme Notes**

I can think of no better précis for Ben Jonson's 1606 satire Volpone than his own acrostic, which prefaced the play:

*V* olpone, childless, rich, feigns sick, despairs,  
*O* ffers his state to hopes of several heirs,  
*L* ies languishing; his parasite receives  
*P* resents of all, assures, deludes; then weaves  
*O* ther cross-plots, which open themselves, are told.  
*N* ew tricks for safety are sought; they thrive; when, bold,  
*E* ach tempts th'other again, and all are sold.

Caveat for Ben Jonson scholars: librettist Mark Campbell was careful to append to the title "An opera in two acts unfaithfully based on Ben Jonson's comedy." It is a longstanding tradition for opera librettists to take the adaptive liberties necessary to translate a stage play into this particular art form, and this libretto is as much Mark's creation as Ben Jonson's. The main plot has been re-imagined, subplots and characters jettisoned, one character created, one even transgendered for the sake of having another female voice in the ensemble: music and theater follow



different rules. Yet the libretto does adhere to Jonson's original promise to present "deeds, and language, such as men do use." Though utilizing a tightly controlled rhyme scheme, the characters speak to us in an utterly natural and colloquial way. The structure is a model of concision: a composer couldn't ask for a better libretto.

*Volpone* is a story about greed, lust, betrayal, sanctimony, subterfuge, (all of which are as much with us now as in 1606) but above all, about obsession – and when competing obsessions collide (and no one dies) we have comedy.

When Kim Witman approached me in 2001, to write an opera for Wolf Trap, I immediately thought of composing a comedy – to my knowledge, no one was writing them. It seemed that while high-flown tragedies and iconic heroes were the currency in opera houses, comedy had been relegated to the Broadway stage. My own operatic exposure was heavily tilted toward the comedies – *Le Nozze di Figaro* and *Falstaff* in particular, since my wife was engaged frequently to appear in those works. It was the rehearsal process that intrigued me – the relish the cast took in experimenting, pushing things to the limit, looking for maximum humor, yet always exercising the discipline of never going too far. The old sayings are quite true: comedy is hard, and timing is everything. And writing comedy is like assembling a ship in a bottle: the law of set-up and punch line, like the law of gravity, cannot be ignored. In the end, an audience can give a warm round of applause at the close of a tragedy, and the composer and librettist can go home satisfied. With a comedy, if the audience isn't laughing throughout, you haven't written a comedy. And that's not to say it's only about laughter – the best comedies can be deadly serious.

All that said, first and foremost in our minds, was to furnish the audience with an engaging evening in the theater. We offer *Volpone* in the hope we accomplished that.

- **John Musto**

Although it's the text in a comic opera that usually gets the laughs (a few musical jokes aside), an audience won't even snicker politely at the best line if the composer sets it awkwardly, or overwrites it, or—and this happens—imposes his or her own musical dogma on a story. John Musto does none of those things. He remains true to his musical voice, tells the story, delineates characters, and creates melodies of such force and wit and with such economy, I feel that every laugh we earn is shared. Further his music sparkles with ingenuity; every time I hear the score—and it has been often—I hear something new.

A word about the adaptation: Ben Jonson wrote some of the most beautiful language that ever graced the stage in his *Volpone*. You won't hear that in ours. If Ben Jonson's play were set word for word by a composer, the opera would be at least 6 hours long. We're more humane than that. In preparing the libretto, I de-poeticized the language, reduced five acts to two, excised a subplot, changed the gender of a few characters (we needed more female voices) and added a new character, Erminella, to humanize the story a bit. That's why I refer to it as an "unfaithfully fashioned" adaptation.

In closing, many thanks to McGill University for giving *Volpone* its Canadian premiere.

- **Mark Campbell**, December 2012

## **Bios**

### **John Musto**

Composer/pianist John Musto is regarded as one of the most versatile musicians before the public today. His works embrace the many strains of contemporary American concert music, enriched by sophisticated inspirations from ragtime, jazz and the blues. His catalogue includes concerti, orchestral and chamber music, solo works, opera and song. As a performer, Mr. Musto's repertoire ranges from Bach keyboard concerti to the Great American Songbook.

In addition to his already extensive discography, this season will bring the release of his two piano concerti (with the composer at the keyboard), and a recording of American popular song classics with soprano Amy Burton and baritone Patrick Mason, both by Bridge records. This spring he will present his song cycle, *The Book of Uncommon*

*Prayer*, for four singers and piano, at the Wigmore Hall in London, then appear as piano soloist with the Greeley Philharmonic in Leonard Bernstein's *Age of Anxiety*. The operas *Later the Same Evening* and *Bastianello* were produced this fall in Nashville and Chicago respectively, and *Volpone* will be presented again this January at McGill University in Montreal.

John Musto earned degrees in piano performance at the Manhattan School of Music, which honored him last season with a distinguished alumnus award. A longtime faculty member at SongFest in Los Angeles, he has been composer-in-residence at the Mannes College in New York, visiting professor at Brooklyn College, and is a frequent guest lecturer at the Juilliard School and the Manhattan School of Music.

### **Mark Campbell**

Mark Campbell was recently singled out in *Opera News* as one of twenty-five artists "poised...to become major forces in opera in the coming decade." In his ten years as a librettist, Mark has written nine operas and collaborated with such notable composers as Mark Adamo, William Bolcom, Ricky Ian Gordon, Jake Heggie, John Musto, Paul Moravec, Richard Peaslee and Kevin Puts.

Mark's most recent work, *Silent Night*, which he wrote with composer Kevin Puts for Minnesota Opera, received the 2012 Pulitzer Prize in Music. Other successful operas include: *Volpone*, *Later the Same Evening*, *Bastianello/Lucrezia*, *Rappahannock County* and *The Inspector*.

As a lyricist, Mark penned the lyrics for *Songs from an Unmade Bed*, a theatrical song cycle with music by 18 composers. The show premiered at New York Theatre Workshop and has since been produced around the world, most recently in Mexico City. Other musicals for which he has written lyrics include: *The Audience*, *Chang & Eng*, and *Splendor*.

Recordings: the Grammy®-nominated *Volpone*, (Wolf Trap Recordings), *Later the Same Evening* (Albany Records), *The Inspector* (Wolf Trap Recordings), *Bastianello/Lucrezia* (Bridge Classical), *Rappahannock County* (Nonesuch) and *Songs from an Unmade Bed* (Sh-k-Boom Records). *Songs from an Unmade Bed* and *Silent Night* are also published by Bill Holab Music.

Other awards: first recipient of the Kleban Foundation Award for Lyricist, two Richard Rodgers Awards from the American Academy of Arts and Letters, a New York Foundation for the Arts Playwriting Fellowship, three Drama Desk Award nominations, a Rockefeller Foundation Award, and a Jonathan Larson Performing Arts Foundation Award.

On the horizon: five new commissioned works with composers William Bolcom, Julian Grant, Jake Heggie, Paul Moravec and Kevin Puts. ([www.markcampbellwords.com](http://www.markcampbellwords.com))

### **Patrick Hansen**

Patrick Hansen continues his unique career throughout North America as an operatic conductor, vocal coach, and stage director. For his conducting of Bartok's operatic masterpiece *Bluebeard's Castle*, *New York Times* critic Anthony Tommasini praised his "lithe pacing and vivid colors" while Pulitzer prize-winning *Financial Times* critic Martin Bernheimer wrote "Hansen respected the delicate balance between passion and introspection. He made much of Bartok's epic essay in psycho-sexual angst." David Patrick Stearns in the *Philadelphia Inquirer* noted "Hansen revealed another side of the score: stroke after stroke of musical characterization that's often obscured by dazzling orchestral color, skillfully drawing the ear into the two characters' hearts of darkness." His stagings have garnered praise in both Canada and the United States. Wayne Gooding in *Opera Canada* (for the sold out *La bohème*): "Director Patrick Hansen...nonetheless captured the opera's bohemian vitality and evoked – which, unfortunately, many productions fail to do – the city of Paris itself as the characterful backdrop to the action. When he ran out of space for the crowd in Act II, the crowd simply spilled down into the auditorium... the comic business was well handled... The acting, indeed, was a strong point throughout." and Arthur Kaptainis in *The Gazette*: "After the Opera McGill performance on Friday I wanted to see it again...The eight singers were nicely cast...Director Patrick Hansen made a fair case for the drama. The violation [of Lucretia] involved some Etrusco-Roman wrestling



and an almost literally blinding coup de theater: Lights flare and Tarquinius suddenly drops his robe, and becomes pure animal. It was a good invention.”

At ease in opera and musical theatre, Mr. Hansen is one of the few of his generation to conduct, direct, and/or produce major bel canto works by Donizetti, Rossini, Bellini, and Verdi. His stage directing credits encompass the entire spectrum of repertoire now being presented by opera companies: *L'incoronazione di Poppea*, *Alcina*, *Orfeo ed Euridice*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *La fille du régiment*, *L'elisir d'amore*, *La traviata*, *Dialogue des Carmélites*, *Albert Herring*, *Hänsel und Gretel*, *La bohème*, and *The Rape of Lucretia*, as well as the baroque specialties *Dido and Aeneas*, *Imeneo*, *Thésée*, *Agrippina* and the musicals *Camelot* and *Trouble in Tahiti*.

### **Julian Wachner**

Grammy-nominated conductor Julian Wachner is one of North America's most exciting and versatile musicians, sought after as conductor, composer, and keyboard artist. Recent and upcoming engagements include those with the Lincoln Center Festival (The Blind), BAM Next Wave Festival (Liederabend 2013), Juilliard Opera Theatre (2013 Mainstage), The Rolling Stones (50<sup>th</sup> anniversary tour), New York City Opera (VOX), Hawaii Opera Theater (Turandot), Hong Kong Philharmonic, TENET (TENEBrae), Portland Baroque (Messiah), and with Carnegie Hall (Arvo Pärt Passio).

As Director of Music and the Arts at New York's historic Trinity Wall Street, Wachner oversees an annual season of over 900 events, including Trinity's numerous and varied concert offerings, series and festivals, museum expositions, dance and theatre performances, poetry and literary readings, and educational/outreach initiatives in lower Manhattan and Brooklyn in partnership with New York City's public school system. At Trinity Wall Street, Wachner serves as the Principal Conductor of NOVUS NY (Trinity's resident contemporary music orchestra), and the Trinity Baroque Orchestra & Choir of Trinity Wall Street, recently nominated for a 2012 Grammy award for its recording of Handel's complete *Israel in Egypt*. He also is the director of Bach at One, Trinity's weekly performances of the Cantatas of J.S. Bach. Performances this season with TWS include Bach's *Matthew Passion*, *Christmas Oratorio*, *B-minor Mass*, the complete late works of Igor Stravinsky (April 2013), and the complete non-operatic works of Benjamin Britten (Fall 2013). To open the 2012-13 Season, Wachner conceived of and directed Trinity's Twelve in 12 Festival celebrating the Pulitzer Prize in music. Of this festival, Steve Smith noted in *Time Out* that “some ideas seem so utterly obvious and right at a glance that you wonder why it took someone so long to hatch them. ‘Twelve in 12’ is that kind of notion...Mark your calendars, and give thanks.”

Wachner is also Music Director of the Grammy Award-winning Washington Chorus, with whom he won ASCAP's Alice Parker award for adventurous programming in 2011. Wachner has also made memorable guest appearances with such major organizations as the Philadelphia Orchestra, the Montreal and Pittsburgh Symphonies, Spoleto Festival USA, the Handel and Haydn Society, Glimmerglass Opera, Hawaii Opera Theater, New York City Opera and the Boston Pops. A Baroque specialist, he was the founding Music Director of the Boston Bach Ensemble and the Bach Académie de Montréal, besides serving as Artistic Director of International Bach Festivals in Boston and Montreal. In 2011 he founded New York City's newest music festival, The Twelfth Night Festival of Early Music, most recently presented in collaboration with Gotham Early Music Society (GEMS) and featuring many of New York's leading baroque and renaissance ensembles.

In 2010, Wachner made New York City Opera history when he was selected as both conductor and composer at the company's annual VOX festival of contemporary opera leading to the invitation to be the sole conductor of this Festival in 2012. His original music has been variously described as “jazzy, energetic, and ingenious” (*Boston Globe*), having “splendor, dignity, outstanding tone combinations, sophisticated chromatic exploration...a rich backdrop, wavering between a glimmer and a tingle...” (*La Scena Musicale*), being “a compendium of surprises” (*Washington Post*), and as “bold and atmospheric”, having “an imaginative flair for allusive text setting” and noted for “the silken complexities of his harmonies” (*New York Times*). The American Record Guide noted that “Wachner is both an unapologetic modernist and an open-minded eclectic – his music has something to say.” E. C. Schirmer publishes his complete catalogue, comprising over 80 titles.

Wachner's performances inspire uncommon praise. The *New York Times* pronounced his Trinity Wall Street debut “superbly performed” and, this season, noted that the ensemble's annual Lincoln Center presentation of Handel's

*Messiah* was “led with both fearsome energy and delicate grace...a model of what is musically and emotionally possible with this venerable score.” Of his interpretation of Bach’s *St. Matthew Passion*, according to the *Boston Globe*, “there was genius here and no mistaking it.” Anne Midgette, of *The Washington Post*, declared recent Wagner and Verdi performances “exhilarating,” commenting: “Julian Wachner knows how to draw maximum drama from a score,” and noted that he was “emphatic and theatrical and so at home in opera that he could bring out the requisite sense of drama.” Following his account of the *Messiah* at the Philadelphia Orchestra, the *Inquirer’s* David Patrick Stearns observed: “Few conductors have drawn such focused, committed, and meticulous music-making as Julian Wachner. ... [He] built the music, line by line, as an architectural edifice, serving both the music’s emotional and more purely aesthetic elements.” As a result, Stearns “couldn’t help fantasize that [Wachner] might do an annual Philadelphia Orchestra festival of Bach and Handel.”

An award-winning organist and improvisateur, Wachner’s solo recital at the Spoleto Festival USA featured an improvised finale that inspired one reviewer to conclude: “This stupefying wizardry was the hit of the recital, and it had to be heard to be believed” (*Post and Courier*, South Carolina). As a concert pianist, in his recent Kennedy Center Rachmaninoff performance, the Washington Post noted “Wachner dazzled with some bravura keyboard work, both in the rhapsodic accompaniments to the songs and...in the highly virtuosic transcription of the Dances.”

Wachner’s recordings are with the Chandos, Naxos, Atma Classique, Arsis, Dorian, Musica Omnia, and Titanic labels.

#### **Vincent Lefèvre**

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Vincent Lefèvre received his first Applied Arts training in Strasbourg, France. He has designed over a hundred sets and costumes for theatre, dance and opéra productions in Montreal and Ottawa. His credits include McGill Opera set designs for *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake’s Progress* and *Hänsel und Gretel*. Some of his work as been nominated for awards: set design for *The Caretaker* at the Centaur 2007 by the Mecca awards, *Louis Riel* with Opera McGill, and *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM received Opus awards.

#### **Ginette Grenier**

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Ginette Grenier has designed many costumes as well as sets for theatre, dance and films. With over seventy shows to her credit, Mme Grenier has earned seven nominations for “Le Gala des Masques” and an Opus nomination for *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM. Her past costume creations for Opera McGill include *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake’s Progress*, *Hänsel und Gretel*, *Radamisto* and *Alcina*.

#### **Serge Filiatrault**

A graduate of the production section of the National Theatre School of Canada, Serge Filiatrault has worked in different capacities in the entertainment industry for more than fifteen years. Whether as lighting designer for the Montreal International Jazz Festival, or in various other functions, he is always key to a show’s success.

#### **Florence Cornet**

Florence has been a stage makeup artist, makeup designer and teacher for more than 25 years. She has also worked in the television and film industry for fifteen years. She has taught in several theater schools. She is currently teaching at the National Theatre School of Canada, and the National Circus School of Canada in Montreal.

Stage, television and cinema have also led her to the circus; she was the makeup designer for Koöza and the Michael Jackson Immortal tour from Cirque du Soleil. Her first collaboration with Opera McGill’s was for *Rinaldo* in autumn 2012. Her work can be seen these days at the TNM in ‘Le roi se meurt’ and soon in ‘Petite vérité inventée’ à la Maison Théâtre and ‘Survivre’ at Théâtre de Quat’sous.



**Aaron Sheppard**, ténor / tenor (Bonario)

Ville natale / Hometown: St. John's, NL

Récemment / Recent: Ferrando, *Così fan tutte*, Jeunesses musicales du Canada

Prochainement / Upcoming: Tamino, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Caitlin Hammon**, soprano (Corvina, doublure / cover)

Ville natale / Hometown: Chattanooga, Tennessee

Récemment / Recent: Armida, *Rinaldo*, Opera McGill

**Chelsea Mahan**, soprano (Celia, doublure / cover)

Ville natale / Hometown: Saskatoon, SK

Récemment / Recent: Helena, *A Midsummer Night's Dream*, Halifax Summer Opera Workshop

Prochainement / Upcoming: Erste Dame, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Collin Shay**, contreténor / countertenor (Castrato)

Ville natale / Hometown: Darien, CT

Récemment / Recent: Goffredo, *Rinaldo*, Opera McGill

**Daniel Bevan-Baker\***, baryton / baritone (Policeman)

Ville natale / Hometown: Hampton, PE

Récemment / Recent: Figaro, *Le nozze di Figaro* (Act I), McGill Opera Excerpts

Prochainement / Upcoming: Marquis de la Force, *Dialogues des Carmélites*, Halifax Summer Opera Workshop

**David Tinervia**, baryton / baritone (Judge #2)

Ville natale / Hometown: Longmeadow, MA

Récemment / Recent: Masetto, *Don Giovanni*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: The Traveler, *Curlew River*, Tanglewood Music Center; Papageno, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Erin Berger**, soprano (Corvina)

Ville natale / Hometown: Montreal, QC

Récemment / Recent: Pallade, *L'Incoronazione di Poppea*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Papagena, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Gena van Oosten**, mezzo-soprano (Castrato / Erminella, doublure / cover)

Ville natale / Hometown: Newmarket, ON

Récemment / Recent: Rinaldo, *Rinaldo*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: 2<sup>nd</sup> Spirit, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Geoffrey Penar**, baryton / baritone (Voltore)

Ville natale / Hometown: Shelburne, VT

Récemment / Recent: Alcindoro / Benoît, *La bohème*, Green Mountain Opera Festival

Prochainement / Upcoming: Papageno, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Gordon Bintner**, baryton-basse / bass-baritone (Volpone)

Ville natale / Hometown: Regina, SK

Récemment / Recent: Nardo, *La finta giardiniera*, Merola Opera Program; Don Giovanni, *Don Giovanni*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Lescaut, *Manon*, Opéra de Montréal

**Igor Mostovoi\***, baryton-basse / bass-baritone (Nano / Judge #3, doublure / cover)

Ville natale / Hometown: Mariupol, Ukraine

Récemment / Recent: Baritone soloist, *Fauré Requiem*, Concordia University

Prochainement / Upcoming: Sarastro and Second armored Man, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Katrina Westin**, mezzo-soprano (Epicene)  
Ville natale / Hometown: Halifax, NS  
Récemment / Recent: Eustazio, *Rinaldo*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: Second Lady, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Kevin Delaney\***, ténor / tenor (Mosca)  
Ville natale / Hometown: Yardley, PA  
Récemment / Recent: Zangara, *Assasins*, Eastman Opera Theater

**Lawrence Shirkie**, baryton / baritone (Judge #3)  
Ville natale / Hometown: Regina, SK  
Récemment / Recent: Counsel, *L'Incoronazione di Poppea*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: Marquis de Force, *Dialogues des Carmélites*, Opera NUOVA

**Lee Clapp**, baryton / baritone (Policeman)  
Ville natale / Hometown: Kingston, Ontario  
Récemment / Recent: Eisenstein, *Die Fledermaus* (scenes), McGill Opera Excerpts Class  
Prochainement / Upcoming: Monostatos (cover), *Die Zauberflöte*, Opera McGill,

**Michaela Dickey**, mezzo-soprano (Prison Matron)  
Ville natale / Hometown: 100 Mile House, BC, Canada  
Récemment / Recent: Goffredo, *Rinaldo*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: Graduation Recital, Pollack Hall, McGill University

**Pascale Spinney**, mezzo-soprano (Epicene)  
Ville natale / Hometown: Montreal  
Récemment / Recent: Eustazio, *Rinaldo*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: Third Lady, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Pasquale D'Alessio**, ténor / tenor (Cornaccio)  
Ville natale / Hometown: Montreal, Quebec  
Récemment / Recent: Consuli, *L'Incoronazione di Poppea*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: Chevalier, *Les Dialogues des Carmélites*, Opera Nuova

**Philippe René Carvajal-Pirlet**, baryton / baritone (Policeman)  
Ville natale / Hometown: Liège, Belgique  
Récemment / Recent: 1<sup>st</sup> Sargent, *La bohème*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: 2<sup>nd</sup> Priest, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Rebecca Robinson**, mezzo-soprano (Erminella)  
Ville natale / Hometown: Demarest, New Jersey  
Récemment / Recent: *Rinaldo*, Opera McGill

**Rebecca Woodmass**, soprano (Celia)  
Ville natale / Hometown: Steinbach, MB  
Récemment / Recent: Königin der Nacht, *Die Zauberflöte*, Astoria Music Festival  
Prochainement / Upcoming: Königin der Nacht, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Robert Parr**, ténor / tenor (Bonario, doublure / cover)  
Ville natale / Hometown: Conyers, Georgia  
Récemment / Recent: Araldo, *Rinaldo*, Opera McGill  
Prochainement / Upcoming: 1<sup>st</sup> Priest, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

**Tim Wilfong**, baryton / baritone (Police Captain; Judge # 2, doublure / cover)  
Ville natale / Hometown: Boston, MA, USA  
Récemment / Recent: Argante, *Rinaldo*, Opera McGill

**Vanessa Oude-Reimerink\***, soprano (Judge #1)  
Ville natale / Hometown: Oakville, Ontario  
Récemment / Recent: Miss Wordsworth, *Albert Herring*, Opera NUOVA  
Prochainement / Upcoming: Pamina, *Die Zauberflöte*, Opera McGill and Opera on the Avalon

**Xavier Vivier Julien**, ténor / tenor (Mosca, doublure / cover)  
Ville natale / Hometown: Laval, Quebec  
Récemment / Recent: Gontran, *Les Mousquetaires au Couvent*, Théâtre d'Art Lyrique de Laval  
Prochainement / Upcoming: Monostatos, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

\* Opera McGill Debut

PROCHAINEMENT ~ UPCOMING:

Les jeu. et sam . 21/23 mars 2013 à 19h30  
salle Pollack - entre 20 \$ et 45 \$

Thurs. and Sat., March 21/23, 2013, 7:30 pm  
Pollack Hall - \$20-\$45

LISL WIRTH BLACK BOX FESTIVAL

Opéra McGill en co-production avec l'Orchestre de chambre McGill

**Wolfgang Amadeus Mozart**

**Die Zauberflöte**, 1791

Boris Brott, chef

Patrick Hansen, metteur en scène

*Surtitrés en français et en anglais / Surtitled in both French and English*

Nous vous remercions de votre présence à ce concert. Si vous voulez recevoir notre calendrier hebdomadaire par courriel, veuillez nous envoyer votre adresse courriel à



On behalf of all who have performed, thank you for attending this concert. To receive a weekly e-listing of similar performances, please send your email to

**publicity.music@mcgill.ca**

Dons / Donations : 514-398-8153 ou <http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>